

RAPPORT SUR L'ÉPREUVE DE COMPRÉHENSION ET RESTITUTION ORALES

L'épreuve de compréhension-restitution est la quatrième et dernière composante de l'épreuve sur programme. Le candidat prend tout d'abord connaissance du titre du document sonore. Ce titre, écrit sur une feuille, lui permet d'anticiper le contenu ou de saisir une expression clé. Un signal sonore indique le début du document, qui dure deux minutes environ.

Le candidat entend le document deux fois, avec une pause d'une minute entre les deux écoutes. A la fin de l'enregistrement, il/elle dispose d'une minute au maximum pour relire ses notes et se préparer à la restitution.

A l'issue de celle-ci, le jury peut éventuellement poser une ou deux questions visant à clarifier ou préciser certains points.

L'intitulé de l'épreuve fait apparaître son double objectif : il s'agit à la fois de mesurer le degré d'exactitude de la compréhension d'un document authentique, et d'en apprécier la restitution sous forme d'une synthèse.

Il est donc attendu des candidats qu'ils organisent cette présentation afin de lui conférer la plus grande clarté possible, une nécessité qui ne fait que croître lorsque le document comporte plusieurs locuteurs ou que l'information est y disséminée.

Il ne s'agit en aucune façon de livrer le script de l'extrait sonore, mais d'en proposer une reformulation aussi nuancée et complète que possible, ce qui exclut à la fois un survol trop rapide et une attention démesurée portée aux détails. En réalité, ce juste milieu qu'il faut trouver entre quantitatif et qualitatif est une simple question de bon sens : rien de ce qui est important ne doit être omis, mais ceci tient parfois à l'attention particulière portée à certains détails. L'écoute sera donc orientée vers le contenu rhématique du document, c'est-à-dire à l'affût de l'information nouvelle, que celle-ci soit de nature factuelle ou tienne au point de vue des intervenants.

D'un point de vue purement pratique, il est vivement conseillé de s'entraîner à la prise de notes rapide, si possible pré-organisée (utilisation du surligneur, etc.) à partir de documents sonores divers tels que BBC Radio 4, Today, From Our Own Correspondant, Broadcasting House, File on Four, Any Questions, PM etc. dont l'écoute régulière permettra aux candidats d'étoffer lexique et références culturelles.

De manière générale, les meilleures restitutions sont celles qui commencent par une présentation du sujet, des intervenants, de la nature du document et, éventuellement, de la source. Elles mettent ensuite en évidence la problématique du document : il en découle une organisation logique et une nécessaire hiérarchisation des informations.

Les difficultés de l'épreuve sont variables, selon la nature des supports, et peuvent tenir aux accents, aux voix parfois difficiles à distinguer, aux bruits divers, voire à l'hilarité du public. Le jury en est conscient et en tient compte dans son évaluation, il ne faut donc pas y voir une raison pour se laisser déstabiliser.

En ce qui concerne la restitution, un simple copier-coller enchâssé dans du discours indirect ne répond pas aux attentes du jury qui espère une réelle mise en forme du contenu. Les liens logiques

ou chronologiques, le ton, l'implicite... gagneront donc à faire l'objet d'une formulation soignée, et le recours perpétuel à « ... and then he/she says/asks/explains/replies that... » est à éviter.

A cet égard, des verbes tels que : claim / contend / point out / mention / hint / imply / stress / highlight / debunk / denounce... ou d'autres solutions lexicales sont autant de variantes permettant de gagner en précision dans un niveau de langue plus approprié.

De même, l'identification de la fonction des protagonistes a souvent posé de réels problèmes de formulation faute de lexique ad hoc pour distinguer entre « anchorman », « talk-show host », « reporter », « journalist », « Arts / Education / Sports correspondent », « guest », « member of the panel », « witness », etc.

L'exemple qui suit permettra aux candidats de se faire une idée plus précise du type de mise en œuvre attendue. Il n'a aucune fonction modélisante mais constitue une base de travail, qui gagnera évidemment à être étoffée.

SCRIPT D'UN DOCUMENT SONORE

Sliding through Art at London's Tate Modern

“The Tate Modern Museum is housed in a former power station on the South Bank of the River Thames in Central London. It has a number of galleries but its main attraction is the turbine-room, the huge cavernous space where I'm standing now, more than a hundred feet high and some four hundred and fifty feet long. This used to house, of course, the power-station's turbines but now it's perhaps the most fantastic open space for art in any gallery in Europe. The latest installation is made up of five stainless steel slides of different lengths, from different heights, and they all end up just behind me here. You can probably hear some of the squeals as people slide down from the top.

With me now to tell a little bit more about this installation is Jessica Morgan, Curator of Contemporary Art here at the Tate Modern. First of all, let me just ask you, what, what are you trying to do, what's the artist trying to do with this installation?”

“Every year we have a new commission. Um, Carston Höller's piece, the enormous slides that fill the space is, as he's described it, a test, it's a test of two things - the title of the work is Test Site - on the one hand, his belief that slides really should be used throughout the architecture of buildings and public spaces; the other thing that's being tested is the experience of sliding which is this experience of having to let go, of losing control, of vertigo, and something that he firmly believes would probably change us all for the better were we to do it every day. If you're not interested in sliding, they are a spectacular sculpture that fills the hall. They look absolutely incredible.”

“So, in a word, it IS Art?”

“Absolutely.”

Well, there you have it : the case for the defence. Now let's go in search of the case for the prosecution. I'm supposed to be meeting Charles Thomson, the founder of a group known as The Stuckists. Are you Charles?”

“I am, yes.”

“Hi! Nice to meet you. First of all, tell me, what are The Stuckists? What's that name?”

“The Stuckists, the name, comes from an insult from Britartist, Tracey Emin, to her ex-boyfriend, Billy Childish, that he was ‘stuck’. We believe in painting pictures as Art. We think that a dead shark is a fish, and not Art. That’s the Damien Hirst art-work, of course, which is now in America.”

“And slides?”

“Slides are not Art. They’re what’s known as a children’s playground. Because something is put in the Tate Gallery, it doesn’t mean it’s Art. My shoe is now in the Tate Gallery because I’m wearing it. It doesn’t mean that my shoe is Art. It’s still my shoe.”

SUGGESTION DE SYNTHÈSE

We have just heard, I presume, the BBC’s Arts Correspondant, reporting from the Tate Modern Museum in Central London, where the current exhibition, Test Site has just opened. This is a ‘hands-on’ exhibition where the public is invited to test five stainless steel slides (and seems to be enjoying them, judging by the background noises), an exhibition that has provoked very different reactions, ranging from unqualified enthusiasm to downright rejection.

Jessica Morgan, Curator of Contemporary Art at the Tate Modern, makes the case for the defence. For the benefit of listeners at home she describes the installation and evokes the sculptor’s approach. He would like to see slides as a regular feature of architecture and feels that we would all stand to gain by letting ourselves go and enjoying the dizziness of the experience. Jessica Morgan, who sounds very excited, has no doubt that this sculpture is indeed Art.

This view, however, is radically challenged by Charles Thomson, founder of the Stuckists (who have no time for Britart), for whom the right place for a slide is in a playground. He puts forward the somewhat reactionary view that art is all about paintings, and strongly rejects the idea that an object becomes art simply as a result of being inside a gallery. Rather whimsically, he offers his own shoe as an example: attached to his foot it is obviously inside the Tate with him, but it is far from being a work of art.

Exemples de titres de documents sonores :

Life at the Googleplex – Hitch-hiking – Life in the suburbs – Mugging – Working until 82 – Multilingual plumbers – The 2000-year-old man (Mel Brooks)...

Rapport présenté par Alain Nowak et Ann Richardson